

УДК81'276.6

Критерии определения различий между фундаментальными и прикладными терминосистемами

Хамсат Абасовна Акаева, канд. пед. наук, доцент
Грозненский государственный нефтяной технический университет им. М.Д. Миллионщикова,
Чеченская Республика

Аннотация. Статья посвящена проблемам фундаментальным и прикладным терминам, изучаются англоязычные терминосистемы. Представлены критерии определения различий между терминами, которые являются особыми объектами изучения и анализа в теории познания в лингвистике

Ключевые слова: терминология, прикладная и фундаментальная терминосистема, системность, структурированность, критерий, научная картина мира, прототермин, дефиниция.

Abstracts. The article was devoted to the problems of fundamental and applied terms. The English term systems were presented. The definition of knowledge is given, which are the particular objects studying and analysis in theories possessing in linguistics.

Keywords: terminology, applied and fundamental term system, system, structure, criteria, scientific world picture, proto-term, definition.

В данной статье мы предлагаем размышления относительно того, по каким критериям могут быть определены различия фундаментальных и прикладных терминосистем. Прежде чем перейти к рассмотрению данной темы, определимся с пониманием сущности термина.

Термин – это выражение естественного или искусственного языка, обозначающее предмет (реальный или абстрактный) или множество (класс) предметов [15].

Терминология – это особый пласт лексики, который помогает организовывать знания, систематизируя, описывая и транслируя их. Стремление к номинативной точности принципиально важно для терминологической лексики для обеспечения корректной научной (специализированной) коммуникации. Термины вербализуют научную картину мира [4;23]. Следует отметить некоторые отличия научной и наивной (или, в иной терминологии, обыденной) картин мира. Первым знаковым отличием является *значительно большая структурированность НКМ по сравнению с обыденной картиной мира* [1; 19; 22]. Иными словами, структуры научного знания более упорядочены и объединены значительно большим числом системных связей, что, в свою очередь, обуславливает такую характеристику научно-теоретических и научно-прикладных терминологий, как *системность*.

Важным аспектом данной статьи, является тот факт, что установление и описание фундаментального или прикладного характера терминосистемы не складывается на основе какого-либо одного критерия, который бы имел решающее значение или позволял бы сделать однозначное умозаключение об особенностях той или иной терминосистемы [2]. Лишь *комплексный анализ таких критериев в их совокупности* может свидетельствовать о *большей степени проявления признака фундаментального или прикладного характера*, что предоставляет возможность для рассмотрения терминосистемы с разных сторон и для выявления ее отличительных черт.

Первым из значимых для определения характера терминосистемы критериев является возраст системы научного знания, что в определенной степени коррелирует с выделяемым М.Н. Лату и О.А. Алимуратовым возрастом терминосистемы как ее индивидуальным (вариативным) свойством. В соответствии с результатами более ранних исследований, проведенных нами [2;3], значительный возраст системы научного знания и входящих в ее состав понятий в большей степени отражает фундаментальный характер, нежели прикладной. Прикладным характером обладают значительное количество молодых терминосистем, хотя и здесь имеются определенные исключения. Известно, что становление классической механики как науки принято связывать с именами Г. Галилея и И. Ньютона, однако корни ее развития и формирования понятий уходят в III век до н.э. и связаны с проблемами, которые возникали при строительстве, ремесленном производстве, судоходстве и военном деле [25; 24; 11]. Соответственно, первые концепции классической механики возникали в контексте решения *прикладных задач*, но ввиду того, что такие концепции обладали большой объяснительной силой, они достаточно быстро приобретали *фундаментальный* характер. В свете вышесказанного нельзя не упомянуть и такой параметр, как *наличие прототерминов*, появившихся до формирования официальной науки. Их наличие, полагаем, также указывает на фундаментальный характер терминосистемы.

Учеными принято считать одним из ключевых критериев, отражающих степень проявления признака прикладного или фундаментального характера терминосистемы, выступает тип вербализуемого понятия (категория ментального конструкта [24;14]). Также в настоящей статье попытаемся рассмотреть категории ментальных конструктов, которые являются релевантными при разграничении прикладных и фундаментальных терминосистем.

Существуют факторы, которые, по-видимому, не оказывают или в незначительной степени оказывают влияние на особенности разграничения прикладных и фундаментальных терминологий. В первую оче-

редь, к подобным факторам можно отнести некоторые требования, предъявляемые к термину [15] (данные требования применяются скорее к идеальному термину). Главным образом, это, конечно же, *системность* терминологической лексики и наличие у термина *дефиниции* [19] или стремление к ее получению. Большинство терминоведов сегодня сходятся во мнении о том, что именно системность является одним из основополагающих свойств термина [4; 5; 6; 8; 15; 21; 22]. Понятие, вербализуемое термином, имеет тесную связь с другими понятиями соответствующей научно-технической области, которые делят все ее содержательное пространство без остатка. Связи, устанавливающиеся между научными понятиями и репрезентирующими их терминологическими единицами, достаточно разветвлены и четко просматриваются, могут быть легко определены, что позволяет строить когнитивные модели структур научного знания в виде понятийных сетей, терминологических сетей и т.д. [9; 10; 26; 25]. Системность термина четко прослеживается в иерархической классификации научных понятий и при репрезентации терминосистемы в виде фреймовой структуры, в рамках которой логико-понятийные связи между слотами отражают внутрисистемные корреляции между терминами и вербализуемыми ими научными понятиями [3; 11; 13; 14; 19; 23].

Литература:

1. Акаева Х.А., Алимуратов О.А., Лату М.Н. Прикладные и фундаментальные терминосистемы как взаимокоррелирующие вербальные основы профессиональной коммуникации: к постановке проблемы // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2014. № 3. С. 40-45.
2. Акаева Х.А., Алимуратов О.А. О некоторых системных критериях разграничения фундаментальных и прикладных терминологий // Российский гуманитарный журнал. 2016. Т. 5. № 2. С. 200-211.
3. Алимуратов О.А., Горбунова Н.Н. Основные синтаксические словообразовательные модели, реализуемые в англоязычной терминологии менеджмента // Известия высших учебных заведений. Серия: Гуманитарные науки. 2014. Т. 5. № 2. С. 95-101.
4. Алимуратов О.А., Лату М.Н. К вопросу об универсальных и индивидуальных характеристиках терминосистем (на материале англоязычной военно-исторической терминологии) // Язык. Текст. Дискурс. 2008. № 6. С. 250-255.
5. Алимуратов О.А., Лату М.Н., Раздуб А.В. Особенности структуры и функционирования отраслевых терминосистем (на примере терминосистемы нанотехнологий) // Международный журнал экспериментального образования. 2012. № 2. С. 86-88.
6. Алимуратов О.А., Лату М.Н., Раздуб А.В. Особенности структуры и функционирования отраслевых терминосистем на примере терминосистемы нанотехнологий: монография. Изд. 2-е исправл. и дополн. Пятигорск: СНЕГ, 2012. 128 с.
7. Алимуратов О.А., Лату М.Н., Раздуб А.В. Особенности структуры и функционирования отраслевых терминосистем (на примере терминосистемы нанотехнологий) // Международный журнал экспериментального образования. 2012. № 2. С. 86-88.
8. Володина М.Н. Когнитивно-информационная природа термина (на материале терминологии средств массовой информации). М.: Изд-во Моск. ун-та, 2000. 128 с.
9. Голованова Е.И. Категория профессионального деятеля в динамическом пространстве языка: автореф. дис. ... док-ра филол. наук. Челябинск, 2004. 49 с.
10. Голованова Е.И. Введение в когнитивное терминоведение: учеб. пособие. 2-е изд., стер. М.: Флинта; Наука, 2014. 752 с.
11. Горбунова Н.Н. Современная англоязычная терминосистема сферы менеджмента: структурно-семантическая и когнитивно-фреймовая характеристика: дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2014. 247 с.
12. Журавлев В.Ф. Основы теоретической механики. М.: Физматлит, 2001. 319 с.
13. Кожеватова Д.С., Алимуратов О.А., Раздуб А.В. Некоторые структурно-словообразовательные модели англоязычной юридической терминологии // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2015. № 4 (20). С. 44-55.
14. Лату М.Н. Принципы построения терминологических сетей: типы вершин и отношений // Вопросы когнитивной лингвистики. 2016. № 4 (49). С. 142-149.

В несколько ином свете можно рассматривать вопросы, связанные с дефиницией термина. Так, с одной стороны, наличие дефиниции как одно из требований, предъявляемых к термину (или же ее временное отсутствие и стремление к ее получению), опять же представляется нерелевантным для сопоставления терминосистем прикладного и фундаментального характера, поскольку данное требование тоже распространяется на всю сферу специализированной лексики.

С другой стороны, как уже отмечалось в научных трудах других исследователей, дефиниции терминов могут отличаться между собой по качеству и содержательному наполнению [17]. Данный факт неотделим еще от одной характеристики термина — точности его семантики. Понятие, вербализуемое терминологической единицей, призвано быть точным и иметь четко очерченные границы, что и должно отражаться в дефиниции термина. В силу вышеупомянутых различий, включая среди прочего и преследуемые цели в научной и профессиональной деятельности субъектов терминотворчества и составителей дефиниций, в том числе словарных, границы означиваемых понятий могут различным образом интерпретироваться и репрезентироваться в языке.

15. Лату М.Н., Левит А.А. Продуктивные семантические отношения терминов категорий «процесс», «характеристика», «локус» // Вопросы когнитивной лингвистики. 2017. № 4 (53). С. 123-136.
16. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд. 3-е. М.: Издательство ЛКИ, 2007. 256 с.
17. Лопатин Н.В. О задачах составления справочника терминов культурно-хронологической атрибуции в археологии России // Краткие сообщения Института археологии. Вып. 236. М.: Языки славянской культуры; Знак, 2014. С. 365-370.
18. Новоселов М.М., Воробьева С.В. Термин. Гуманитарная энциклопедия // Центр гуманитарных технологий, 2002-2018 (последняя редакция: 05.08.2018). URL: <https://gtmarket.ru/concepts/7192> (дата обращения: 01.02.2018).
19. Раздубов А.В. Современный английский подязык нанотехнологий: структурно-семантическая, когнитивно-фреймовая и лексикографическая модели: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Пятигорск, 2013. 242 с.
20. Суперанская А.В. Общая терминология. Вопросы теории / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева. М.: Наука, 2003. 246 с.
21. Табанакова В.Д. Идеографическое описание научной терминологии. Тюмень: Изд-во Тюмен. гос. ун-та, 1999. 200 с.
22. Татаринцов В.А. Теория терминоведения. М.: Моск. Лицей, 1996. Т.1: Теория термина: История и современное состояние. 311 с.
23. Хакиева З.У. Англоязычная терминология строительства и строительных технологий: структура, семантика и динамика развития: дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2013. 231 с.
24. Чернышенко А.Г., Лату М.Н. Системные отношения внутри терминосистем прикладного характера (на материале терминологии информационных технологий и терминологии медиации) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 1-2 (43). С. 202-206.
25. Evans V., Green M. Cognitive Linguistics: An Introduction. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006. 857 p.
26. Janssen Th., Redeker G. Cognitive Linguistics, Foundations, Scope, and Methodology. N.Y.: Mouton de Gruyter, 1999. 280 p.
27. Truesdell, C. Essays in the History of Mechanics. Berlin, Heidelberg: Springer Berlin Heidelberg, 1968.
28. Wasserman R.H. Tensors and Manifolds: With Applications to Mechanics and Relativity. New York: Oxford University Press, 1992. 428 p.